

**ANALISIS MAKNA *KANYOUKU* YANG MENGGUNAKAN KATA *TE*
DALAM BAHASA JEPANG**

**Dede Iskandar
43131.52015.0037**

**STBA JIA
2019**

ABSTRAKSI

Idiom adalah gabungan beberapa kata yang pembentuknya memiliki hubungan erat antara satu kesatuan sehingga menimbulkan arti khusus. Idiom dalam bahasa Jepang disebut *kanyouku* yang mana digunakan untuk memperhalus penyampaian makna yang dimaksud. Pada penelitian ini penulis membahas tentang *kanyouku te* untuk mengetahui struktur *kanyouku* dalam bahasa Jepang, makna leksikal dan idiomatikal *kanyouku te*, serta mengetahui hubungan antara makna leksikal dan idiomatikal yang terkandung dalam *kanyouku te* tersebut. Metodologi penelitian yang dilakukan menggunakan pendekatan deskriptif kualitatif dengan kajian kepustakaan. Pengumpulan data menggunakan teknik memilah data dari kamus *kanyouku jiten*. Berdasarkan hasil penelitian yang telah dilakukan, dari 20 *kanyouku* yang telah dianalisis, terdapat idiom yang memiliki struktur *doushi kanyouku* 17, *meishi kanyouku* 1, *keiyoushi kanyouku* 2, serta untuk hubungan antara makna leksikal dan idiomatikal yaitu 14 metonimi dan 6 metafora.

Kata kunci: Makna leksikal, Makna idiomatikal, *Kanyouku*, *Te*

日本語における「手」を含めている慣用句の意味分析

DEDE ISKANDAR
43131.52015.0037

日本文学の研究
STBA JIA
2019

要旨

慣用句とはある特別の意味を生み出した親密な複数の文で形成される。慣用句は日本語で話手の本当の言うことを強調を控えに軽くするために使われている。本研究では日本語の中の慣用句「手」に関する語彙的に且つ構成的に研究を行っている。本研究では日本語で慣用句「手」の構成、且つ語彙的に又はどう関係を持つか正確に使用できるように目標をしている。本研究では慣用句を 20 個の実例を分析し、その中から動詞慣用句が 17 個の実例で、名詞慣用句が 1 個の実例で、形容詞慣用句が 2 個の実例だという分析結果である。又は慣用句・語彙関係は 20 個の実例の中から要因比喩が 16 個の実例、隠喩が 4 個の実例である。

キーワード：手、慣用句、慣用句的な意味、語彙的な意味